



## Glossary

The following words from Hindi and local languages have been used in the text. In many cases literal translations are not possible but the explanations convey the general meanings.

<i>Aabadi</i>	Inhabited	<i>Banyan</i>	Tree
<i>Aajivika</i>	Livelihood	<i>Basi</i>	Leftover food, often eaten the next day
<i>Aam gutli</i>	Raw mango seed	<i>Basod</i>	People who make different articles from bamboo
<i>Anganwadi</i>	Child care centre	<i>Bazaar</i>	Village market
<i>Aavla</i>	Botanical name Emblica officianalis	<i>Begar</i>	Work for no payment
<i>Akhadas</i>	Traditional place for wrestling	<i>Beeja palash</i>	Seed of the palash tree
<i>Aam Tihar</i>	A festival to celebrate the new crop of mango	<i>Bel</i>	Medicinal plant
<i>Amaltaas</i>	Cassia fistula	<i>Belosa</i>	Leader of girls
<i>Anj</i>	Cenchrus ciliaris	<i>Benami</i>	Practice where the land records are maintained in incorrect names
<i>Ashram Shala</i>	School with hostel facility or residential Government school	<i>Bhajan mandal</i>	A group which sings religious songs
<i>Ashwagandha</i>	Medicinal herb	<i>Bhakkar</i>	A traditional instrument for farming
<i>Ayurveda</i>	An ancient art of medicine	<i>Bhasm patti</i>	Ash
<i>Baad</i>	Gastric problems related to joint pains	<i>Bhatnayak</i>	Local community leader or traditional leader
<i>Baat</i>	Talk	<i>Bhatta</i>	Type of soil or wasteland
<i>Baadee</i>	Homestead or kitchen garden	<i>Bhaumcheri</i>	Variety of tubers
<i>Badis</i>	Nuggets made from lentils	<i>Bhui neem</i>	Type of shrub
<i>Badshah bhog</i>	Local variety of rice	<i>Bidi</i>	Local cigarette rolled with the tendu leaf
<i>Bahera</i>	Botanical name Termanalia ballerica	<i>Brahmi</i>	Type of shrub having medicinal properties
<i>Baiga</i>	A primitive tribe practicing traditional medicine	<i>Chaar/Chironji</i>	Type of dry fruit
<i>Baithaks</i>	Meetings		
<i>Balwadi</i>	Pre-nursery school		

<i>Chanwar</i>	Rice field (area that is waterlocked in the rainy season)	<i>Gathiya</i>	Arthritis
<i>Charauta</i>	Forest produce	<i>Ghaas</i>	Green grass
<i>Chattai</i>	Mat made of bamboo or other grasses or even cloth	<i>Ghotul</i>	A centre of entertainment for the village, managed by teenage boys and girls
<i>Chelic</i>	Boys of the ghotul	<i>Gitti</i>	Broken stones
<i>Chher chhera</i>	Local festival to celebrate the new kharif crop	<i>Gobhar</i>	Cowdung
<i>Chidchida</i>	Non timber forest produce	<i>Gond</i>	The name of one of the tribes
<i>Chikni</i>	Soft clay	<i>Gothan</i>	Place where cows are kept
<i>Chind</i>	Kind of a tree	<i>Gothiya</i>	Businessmen in the villages
<i>Chiraita</i>	A medicinal herb used in fever and other diseases	<i>Gotra</i>	A traditional and ancient Indian system used for the identification of similar sub-castes. The family of the same gotra is treated as a family of two brothers. A boy and girl with the same gotra cannot marry each other as they are considered biological brother and sister
<i>Churi</i>	Variety of rice (paddy)		
<i>Churna</i>	Powder made of herbs, good for indigestion and upset stomach		
<i>Dabree</i>	Temporary water tank	<i>Gram Panchayat</i>	Village level institution of self-governance
<i>Dais</i>	Midwives	<i>Gram Sabha</i>	Village assembly
<i>Dal</i>	Group	<i>Gum</i>	Glue/adhesive
<i>Dandia</i>	A dance performed with sticks	<i>Guniya</i>	Traditional medicine man
<i>Devangan</i>	Traditional weavers	<i>Gur</i>	Coarse sweetener made out of sugarcane juice/jaggery
<i>Dewar</i>	Traditional healers	<i>Gutka</i>	Chewing tobacco
<i>Dhabas</i>	Small eating place	<i>Gyan</i>	Knowledge
<i>Dhaura</i>	Type of a medicinal plant	<i>Gyanodaya Kendra</i>	Rural knowledge centre
<i>Dhava</i>	Type of a medicinal plant	<i>Haat</i>	Village market, which is not permanent, but takes place with some fixed periodicity
<i>Dhobi</i>	Person who washes clothes for others	<i>Hadjod</i>	Local herb that can heal broken bones
<i>Dhorrai</i>	Person who takes care of cattle	<i>Hadsighadi</i>	Medicinal plant
<i>Diwan</i>	Ruler	<i>Haldulhaldi</i>	Turmeric, a root which has medicinal properties
<i>Diyari tihar</i>	Festival of lights	<i>Harra</i>	Medicinal herb
<i>Dona Pattal</i>	Plates for eating food, made out of dried leaves	<i>Harshringar</i>	Medicinal herb
<i>Dubraj</i>	Variety of rice (paddy)	<i>Hatul ki patti ki goli</i>	Made from a medicinal herb
<i>Dukan</i>	Shop		
<i>Dumat</i>	Soil with high moisture		
<i>Gangal</i>	Type of vegetable		
<i>Gaon dahar chalav</i>	A clarion call to go to villages		

<i>Imli</i>	Tamarind	<i>Khandis</i>	One <i>khandi</i> is equal to 40 kilograms
<i>Jaankari</i>	Information	<i>Kharif</i>	Refers to the crop sown in early summer and harvested in late summer or early winter
<i>Jaiphal</i>	A spice	<i>Khel ka maidan</i>	Playing field
<i>Jajmani</i>	A traditional system where people work on the lands of landlords in return for payment in cash or kind	<i>Kirtan dal</i>	A group of people who sing religious songs
<i>Jal</i>	Water	<i>Kodu</i>	Variety of foodgrain
<i>Jameen</i>	Land	<i>Kori</i>	Shell, use as traditional currency (1 kori = Rs. 20)
<i>Jan Rapat</i>	People's Report	<i>Kosa</i>	A variety of silk (like tussar)
<i>Jangal</i>	Forest	<i>Koshthas</i>	Traditional weavers
<i>Jangalee Jivan</i>	Life of the jungles	<i>Kotwar</i>	A village level worker of the land revenue department
<i>Janmabhoomi</i>	Place of birth	<i>Krishi Upaj Mandi</i>	Agricultural product market
<i>Janpad Panchayat</i>	Middle tier of the <i>Panchayat</i>	<i>Kulthi</i>	A kind of pulse
<i>Jati Panchayat</i>	Caste <i>Panchayat</i>	<i>Kusum</i>	Flower
<i>Jawaphul</i>	A variety of rice	<i>Kutki</i>	Variety of foodgrain – local millet
<i>Jhaad phook</i>	Black magic	<i>Lac</i>	Extract from the lac tree
<i>Jhaads</i>	Bushes	<i>Lamsena pratha</i>	Type of marriage
<i>Jhadus</i>	Brooms	<i>Landa</i>	Rice alcohol
<i>Jholla Chaap</i>	Quacks	<i>Latjeera</i>	Type of herb
<i>Jirmi</i>	A variety of rice	<i>Lingopen</i>	Lord worshipped in the <i>ghotul</i> by the tribal communities (Another name is Lord Shiva, traditionally worshipped by tribal communities)
<i>Jungle pyaaz</i>	Wild onion	<i>Loo</i>	Hot summer wind
<i>Junglee jivan</i>	Life of the jungle	<i>Luchui</i>	Variety of paddy
<i>Kala Jaththa</i>	Traditional performances	<i>Luhars</i>	Blacksmiths
<i>Kali hari</i>	Forest produce	<i>Maati pujari</i>	Priest of the soil
<i>Kali jiri</i>	Forest produce	<i>Mahamaya</i>	A variety of rice
<i>Kali musli</i>	Forest produce	<i>Mahila bhajan mandali</i>	Women's group that sings religious songs
<i>Kanhai</i>	Forest produce	<i>Mahila mangal dal</i>	Women's entertainment group
<i>Kankadiya</i>	Forest produce	<i>Mahua</i>	A common tree in the tribal areas. The fruit is processed for the preparation of liquor
<i>Kanke</i>	Broken rice		
<i>Kankepani</i>	Herbs and spices having antiseptic values		
<i>Kankrili</i>	Stony		
<i>Karma</i>	Traditional dance		
<i>Karsad nritya</i>	Local village dance		
<i>Khalimaan</i>	A place where grains are separated from crops		

<i>Mahul patta</i>	A leaf	<i>Para</i>	Hamlet
<i>Malgujaars</i>	People who used to collect land revenue during British rule or during the time of kings and Nawabs	<i>Parab nritya</i>	A dance performed during festivals
<i>Mandi</i>	Market place	<i>Paras</i>	Areas
<i>Mangani vivah</i>	A marriage performed after an engagement	<i>Patal kumhada</i>	A type of pumpkin
<i>Manji Mukhia</i>	Village headman	<i>Patel</i>	Village head – as per the system introduced for the management of land revenue
<i>Marhaan dhaan</i>	Variety of paddy	<i>Pathar neem ka kadha</i>	Water boiled with the leaf of pathar neem, a medicinal plant
<i>Marhan</i>	Type of soil	<i>Pathari</i>	Refers to a stone in the body
<i>Matthi tihar</i>	Festival of the earth	<i>Patwari</i>	An employee of the land revenue department
<i>Mitanin</i>	Friend	<i>Pipal</i>	Pipal tree
<i>Moti jeera</i>	Type of paddy	<i>Porish</i>	Local measure of height, typically refers to the height of man, with his hands up
<i>Motiyari</i>	Leader of girls in the <i>ghotul</i>	<i>Prem vivah</i>	Love marriage
<i>Mung badi</i>	An edible preparation, made from lentils	<i>Preraks</i>	Facilitator
<i>Murram</i>	Red soil	<i>Purdah</i>	Veil
<i>Musli</i>	A type of medicinal plant	<i>Pyaz ka ras</i>	Juice of an onion
<i>Nacha mandal</i>	Dance group	<i>Rabi</i>	The second agricultural season (November to January)
<i>Nalkoops</i>	Tube well	<i>Ram dataun</i>	Used to clean teeth like a toothbrush
<i>Nallah</i>	Seasonal stream/drain	<i>Ritha</i>	Forest produce used as natural soap or shampoo
<i>Naukhai</i>	A festival	<i>Ritili</i>	Oil Seed
<i>Navakhani</i>	Celebrating the new crop	<i>Safed musli</i>	A medicinal plant
<i>Neem hakim</i>	Traditional health practitioner	<i>Sagwan</i>	The name of a tree, whose wood is very expensive
<i>Nidai aur gudai</i>	Weeding and raking	<i>Sahyogi</i>	Assistant
<i>Nistaari</i>	Refers to a system by which communities dependent on natural resources are granted user rights at prices set below the market rates	<i>Sal beej</i>	<i>Sal</i> seeds
<i>Ojha</i>	Medicine man	<i>Salfi</i>	A tree that provides liquid, that is used to make wine or liquor
<i>Paan</i>	Betel leaf	<i>Samitis</i>	Rural committees
<i>Paili</i>	Local measure	<i>Sammellan</i>	Gathering
<i>Pan Masala</i>	Condiments eaten either with betel leaf or by itself	<i>Sangwaaris</i>	Companions
<i>Papad</i>	Made from dried lentils or potatoes, these are often eaten as a snack or accompaniment to a meal	<i>Sankchipta vivah</i>	Brief marriage – a type of marriage practices in tribal areas

<i>Sanstha</i>	Institution	<i>Talaab</i>	Lakes
<i>Sarna</i>	Sacred grove	<i>Tantriks</i>	Faith healers
<i>Sarpanch</i>	Chairperson of Panchayat	<i>Tehsil</i>	Sub-district revenue division
<i>Sehat</i>	Health	<i>Tendu patta</i>	Tendu leaf used to make bidis
<i>Semal</i>	The silk cotton tree; the cotton is used to stuff pillows and cushions	<i>Tikra</i>	Type of land
		<i>Til</i>	Sesamum/Sesame
<i>Shauriya nritya</i>	A type of dance	<i>Tora</i>	The fruit of the Mahua tree
<i>Sheeshum</i>	A tree that provides the finest quality of wood	<i>Ulti- Dast</i>	Vomiting and diarrhoea
<i>Shiksha</i>	Education	<i>Unani</i>	Ancient Greek and traditional system of treatment
<i>Shram dan</i>	Voluntary manual labour	<i>Usufruct</i>	User right for domestic use
<i>Singara</i>	Water chestnut	<i>Vaid</i>	Traditional doctor who uses herbs to treat patients
<i>Siredar</i>	Leader of boys in the ghotul – a place to learn about married life	<i>Van Dhan Samiti</i>	Committee constituted by the Gram Sabha for the collection and sale of Non-Timber Forest Produce
<i>Sirha</i>	Faith healer	<i>Van haldi</i>	Wild turmeric
<i>Soochna shakti yojana</i>	A programme that offers computer literacy to girls	<i>Van pyaaz</i>	Wild onion
<i>Subedar</i>	Now a name, earlier referred to a post in the local kingdoms	<i>Vistrit vivah</i>	Type of marriage — literally, extended marriage
<i>Supa</i>	An instrument used by women to clean cereals like paddy, wheat, etc.	<i>Yuvak mangal dal</i>	Rural youth group
<i>Swarna</i>	A variety of rice, comes from a Hindi word meaning gold	<i>Zila Panchayat</i>	District level institution of governance